

VOLTRE CHRONOGRAPH



GRATULATION ZUM ERWERB DEINER DETOMASO UHR!

Du bist jetzt Eigentümer eines Zeitgebers, der sich durch hervorragende Qualität, hohe Präzision und außergewöhnliches Design auszeichnet. DETOMASO Uhren setzen ein Statement dafür, sein eigenes Tempo zu finden und sich von den Zwängen der Zeit freizumachen. Eben LIVE THE MOMENTUM.

Damit wir gewährleisten können, dass deine neue Uhr viele Jahre problemlos funktioniert, lies bitte sorgfältig die folgende Bedienungsanleitung. So erinnert dich deine DETOMASO Uhr stets daran, deinen ganz eigenen Takt zu finden: LIVE THE MOMENTUM.

MATERIALIEN

Erst das Zusammenspiel von mutigen Ideengebern, erstklassigen Uhrmachern und ambitionierten Designern haben aus der Idee hinter DETOMASO Präzisionsarbeit werden lassen. Und diese Ambitionen spiegeln sich auch in den ausgesuchten Materialien wider.

DETOMASO verwendet nur beste Komponenten für den VOLTRE CHRONOGRAPH:

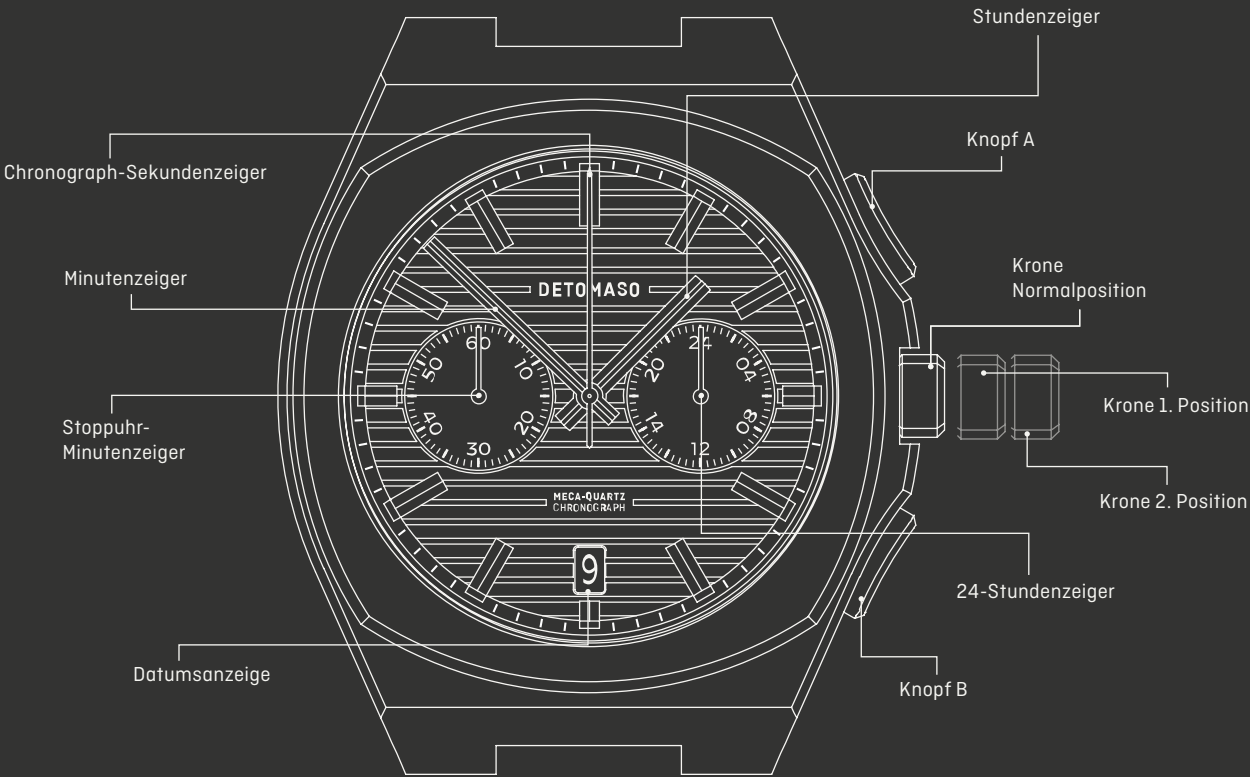
Japanisches Meca-Quarz-Uhrwerk des Herstellers Seiko Kaliber VK64 mit 24h-Anzeige

Gehäusematerial aus antiallergenem 316L Chirurgenstahl

Saphirbeschichtetes Mineralglas

5 ATM Wasserdichtigkeit nach DIN 8310

LIVE THE MOMENTUM



PFLEGEHINWEISE

Deine Uhr soll dir viel Freude bereiten und dich lange begleiten. Schütze deine Uhr vor Stößen, Magnetfeldern, starker Hitze und Chemikalien sowie vor mechanischem Abrieb. Mit einer Wasserdichtigkeit von 5 ATM hält sie Wasserspritzer aus und du brauchst sie beim Händewaschen nicht abnehmen. Versuche aber dennoch sie selten Wasser auszusetzen, auch dem Armband zuliebe. Beim Tragen sollte die Krone immer in eingedrückter Position sein.

Muss die Batterie gewechselt werden oder treten Probleme bei der mechanischen Chronographen-Funktion auf, kannst du gerne von unserem Wartungsangebot Gebrauch machen und deine Uhr in unsere Uhrmacherwerksatt einsenden (Kontakt: service@detomaso-watches.com).

Solltest du Kondenswasser unter dem Glas sehen, muss die Uhr unverzüglich in unsere Uhrmacherwerkstatt gesendet oder ins Fachgeschäft gebracht werden, damit die Feuchtigkeit keinen Schaden anrichtet.

EINSTELLUNG DER UHRZEIT

Ziehe die Krone heraus, in die 2. Position.

Drehe die Krone im Uhrzeigersinn, um die Stunden- und Minutenzeiger zu bewegen.

Drücke anschließend die Krone wieder in die Normalposition.

EINSTELLUNG DES DATUMS

Ziehe die Krone heraus, in die 1. Position.

Drehe die Krone im Uhrzeigersinn, bis das Datum eingestellt ist. Das Datum sollte nicht zwischen 21.00 und 03.00 Uhr eingestellt werden, da in diesem Fall der Tag unter Umständen nicht richtig angezeigt wird.

Drücke die Krone wieder in die Normalposition.

NUTZUNG DER STOPP-FUNKTION

Drücke Knopf A um den Chronographen zu starten.

Drücke Knopf A erneut, um den Chronographen zu stoppen oder erneut zu starten.

Drücke Knopf B, um den Chronographen auf "Null" zurückzustellen.

RESET DES CHRONOGRAPHEN

Du solltest ein Reset ausführen, wenn der Sekundenzeiger des Chronographen nicht auf die Nullposition zurückkehrt. Dies kann vorkommen, wenn der Chronograph zurückgestellt oder die Batterie ausgetauscht wurde.

Der VOLTRE CHRONOGRAPH kann auf zwei Arten zurückgesetzt werden:

Methode 1

Stell sicher, dass sich die Krone in der Normalposition befindet. Berühre die AC-Anschlussklemme des Schaltungsblocks und die Schaltfeder mit einer leitfähigen Pinzette, um die Schaltung zurückzustellen.

Methode 2

Ziehe die Krone heraus, in die 2. Position. Drücke den Knopf B zwei Sekunden lang, lass ihn dann los. Drücke die Krone wieder in die Normalposition.

CONGRATULATIONS ON YOUR NEW
DETOMASO WATCH!

You are now the owner of a watch that stands out for its premium quality, high precision, and innovative design. DETOMASO watches are a statement about finding your own pace, to free yourself from the constraints of time. In short, to LIVE THE MOMENTUM.

To ensure that we can guarantee the functionality of your watch for many years, please read the following operating instructions carefully. Your DETOMASO watch is a continuous reminder that you create your own path in life – LIVE THE MOMENTUM.

MATERIALS

DETOMASO started as an ambitious idea between a visionary designer and a world-class watchmaker, but has quickly transitioned to a precision timepiece. And these ambitions are reflected in the selected materials.

DETOMASO uses only the best components for the VOLTRE CHRONOGRAPH:

Movement: Japanese Meca quartz movement from the manufacturer Seiko calibre VK64 with 24h display

Case material: Anti-allergenic 316L surgical steel

Glass: Sapphire-coated mineral glass

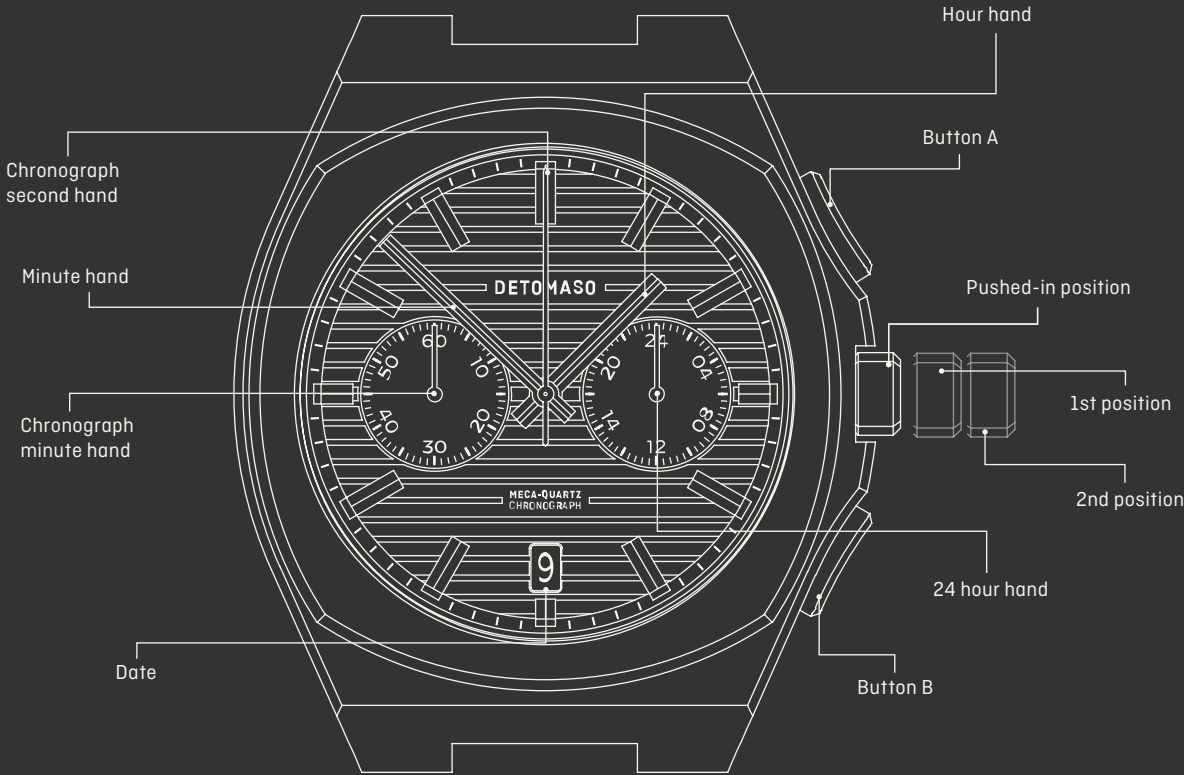
Water resistance: 5 ATM/50M/150FT

CARE INSTRUCTIONS

Your watch should accompany you for a long time. Protect your watch from shocks, magnetic fields, strong heat and chemicals, as well as mechanical abrasion. With a water resistance of 5 ATM, your watch can withstand water splashes, so you do not have to take it off when you wash your hands. However, try to avoid too much water contact, also for the sake of the strap. The crown should always be in the depressed position when being worn.

If the battery needs to be changed or if there are problems with the mechanical chronograph function, you are welcome to make use of our maintenance offer and send your watch to our watchmaker’s workshop (contact: service@detomaso-watches.com).

In the event of condensation under the glass, the watch should immediately be sent to the DETOMASO watchmaker, or taken to a specialist shop in order to prevent damage from the moisture.



SETTING THE TIME

Pull out the crown to the 2nd position.

Turn the crown clockwise to move the hour and minute hands.

Then push the crown back to the pushed-in position.

SETTING THE DATE

Pull out the crown to the 1st position.

Turn the crown clockwise until the date is set. Do not set the date between 9:00PM and 3:00AM, otherwise the day may not change properly.

Push the crown back into the pushed-in position.

USING THE STOP FUNCTION

Press button A to start the chronograph.

Press button A to stop or start the chronograph again.

Press button B to reset the chronograph to “zero”.

RESET THE CHRONOGRAPH

This procedure should be performed when the chronograph second hand does not return to the “zero” position. This may happen if the battery is replaced.

The VOLTRE CHRONOGRAPH can be reset in two ways:

Method 1

Set the crown to the normal position.

Touch the AC terminal of circuit block and the switch spring with conductive tweezers to reset the circuit.

Method 2

Pull out the crown to the 2nd position.

FÉLICITATIONS POUR L'ACQUISITION DE VOTRE MONTRE DETOMASO!

Vous êtes désormais propriétaire d'un garde-temps qui se distingue par une qualité exceptionnelle, une grande précision et un design extraordinaire. Les montres DETOMASO affirment la volonté de trouver son propre rythme et de se libérer des contraintes du temps. VIVEZ L'INSTANT.

Pour garantir le bon fonctionnement de votre nouvelle montre pendant de nombreuses années, veuillez lire attentivement ce manuel d'utilisation. Ainsi, votre montre DETOMASO vous rappellera toujours de trouver votre propre rythme: VIVEZ L'INSTANT.

MATÉRIAUX

La collaboration entre des penseurs audacieux, des horlogers de premier ordre et des designers ambitieux a donné naissance à DETOMASO. Et cette ambition se reflète dans les matériaux sélectionnés.

DETOMASO n'utilise que les meilleurs composants pour le VOLTRE CHRONOGRAPH :

Mouvement Meca-Quartz japonais de marque Seiko calibre VK64 avec affichage 24h

Boîtier en acier chirurgical 316L antiallergique

Verre minéral avec revêtement en saphir

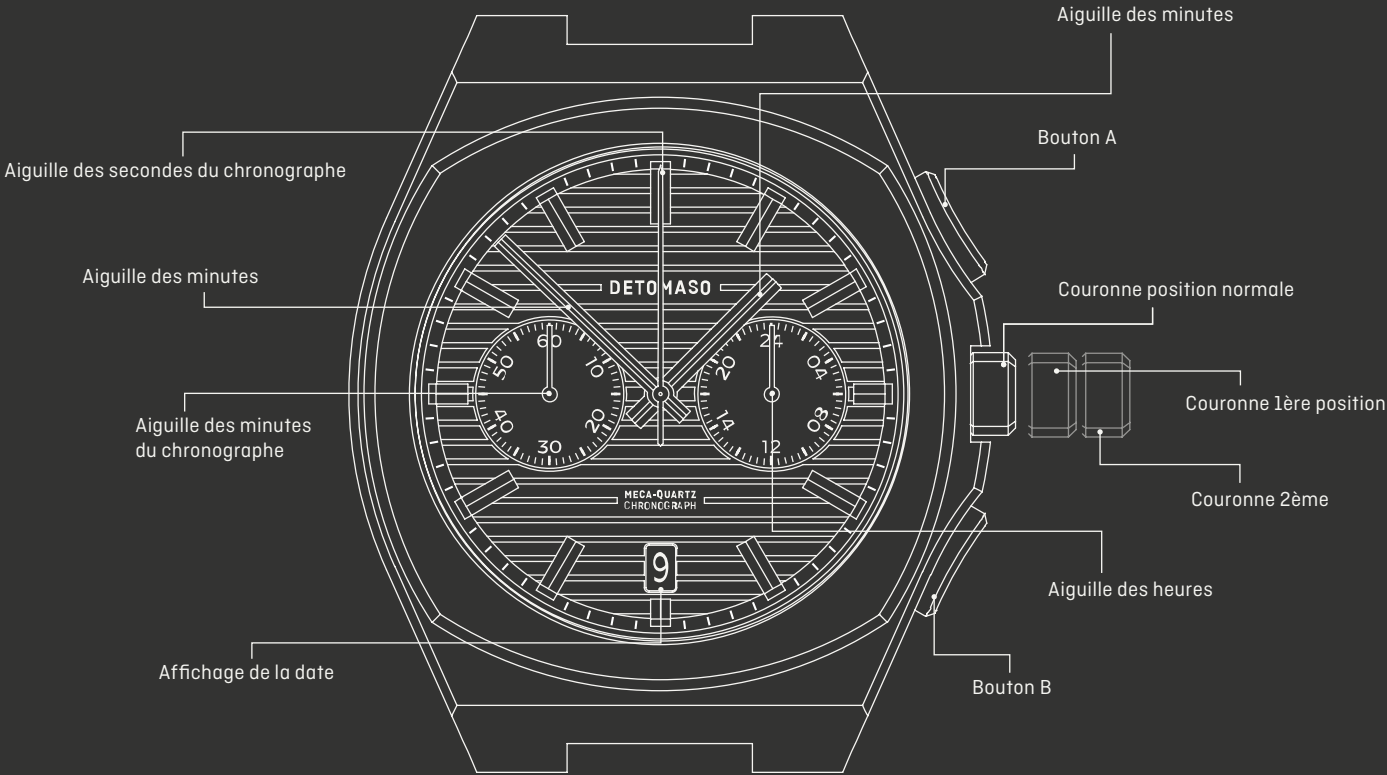
Étanchéité 5 ATM selon DIN 8310

CONSEILS D'ENTRETIEN

Votre montre doit vous apporter beaucoup de plaisir et vous accompagner longtemps. Protégez votre montre des chocs, des champs magnétiques, de la chaleur intense, des produits chimiques ainsi que de l'abrasion mécanique. Avec une étanchéité de 5 ATM, elle résiste aux éclaboussures d'eau et vous n'avez pas besoin de l'enlever pour vous laver les mains. Cependant, évitez de l'exposer trop souvent à l'eau, notamment pour préserver le bracelet. Lorsque vous la portez, assurez-vous que la couronne est toujours en position enfoncée.

Si la batterie doit être remplacée, nous vous recommandons de la faire changer par l'un de nos experts, car votre montre pourrait être endommagée. Pour cela, vous pouvez utiliser notre service d'entretien et envoyer votre montre à notre atelier d'horlogerie (contact : service@detomaso-watches.com).

Si vous voyez de la condensation sous le verre, la montre doit être envoyée immédiatement à notre atelier d'horlogerie ou à un magasin spécialisé, afin que l'humidité ne cause pas de dommages.



RÉGLAGE DE L'HEURE

Tirez la couronne jusqu'à la 2ème position. Tournez la couronne dans le sens horaire pour déplacer les aiguilles des heures et des minutes. Poussez ensuite la couronne en position normale.

RÉGLAGE DE LA DATE

Tirez la couronne jusqu'à la 1ère position. Tournez la couronne dans le sens horaire jusqu'à ce que la date soit réglée. Évitez de régler la date entre 21h00 et 03h00, car cela pourrait empêcher l'affichage correct du jour. Poussez ensuite la couronne en position normale.

UTILISATION DE LA FONCTION CHRONOGAPHE

Appuyez sur le bouton A pour démarrer le chronographe. Appuyez de nouveau sur le bouton A pour arrêter ou redémarrer le chronographe. Appuyez sur le bouton B pour remettre le chronographe à zéro.

RÉINITIALISATION DU CHRONOGAPHE

Vous devez réinitialiser le chronographe si l'aiguille des secondes du chronographe ne revient pas à zéro. Cela peut se produire si le chronographe a été réinitialisé ou si la batterie a été remplacée. Le VOLTRE CHRONOGRAPH peut être réinitialisé de deux manières.

Méthode 1

Assurez-vous que la couronne est en position normale.

Touchez la borne AC du circuit et le ressort de contact avec une pince conductrice pour réinitialiser le circuit.

Méthode 2

Tirez la couronne jusqu'à la 2ème position. Appuyez sur le bouton B pendant deux secondes, puis relâchez-le. Poussez ensuite la couronne en position normale.

FÉLICITATIONS POUR L'ACQUISITION DE VOTRE MONTRE DETOMASO!

Ahora eres el propietario de un cronómetro que destaca por su excelente calidad, alta precisión y diseño excepcional. Los relojes DETOMASO son una declaración de intenciones para encontrar tu propio ritmo y liberarte de las ataduras del tiempo. VIVE EL MOMENTO.

Para garantizar que tu nuevo reloj funcione perfectamente durante muchos años, por favor lee atentamente este manual de instrucciones. De esta manera, tu reloj DETOMASO siempre te recordará que encuentres tu propio ritmo: VIVE EL MOMENTO.

MATERIALES

La colaboración entre pensadores audaces, relojeros de primera clase y diseñadores ambiciosos ha convertido la idea detrás de DETOMASO en precisión. Y esta ambición se refleja también en los materiales seleccionados.

DETOMASO utiliza solo los mejores componentes para el VOLTRE CHRONOGRAPH:

Movimiento Meca-Quartz japonés de marca Seiko calibre VK64 con indicador de 24 horas

Caja de acero quirúrgico 316L antialérgico

Cristal mineral recubierto de zafiro

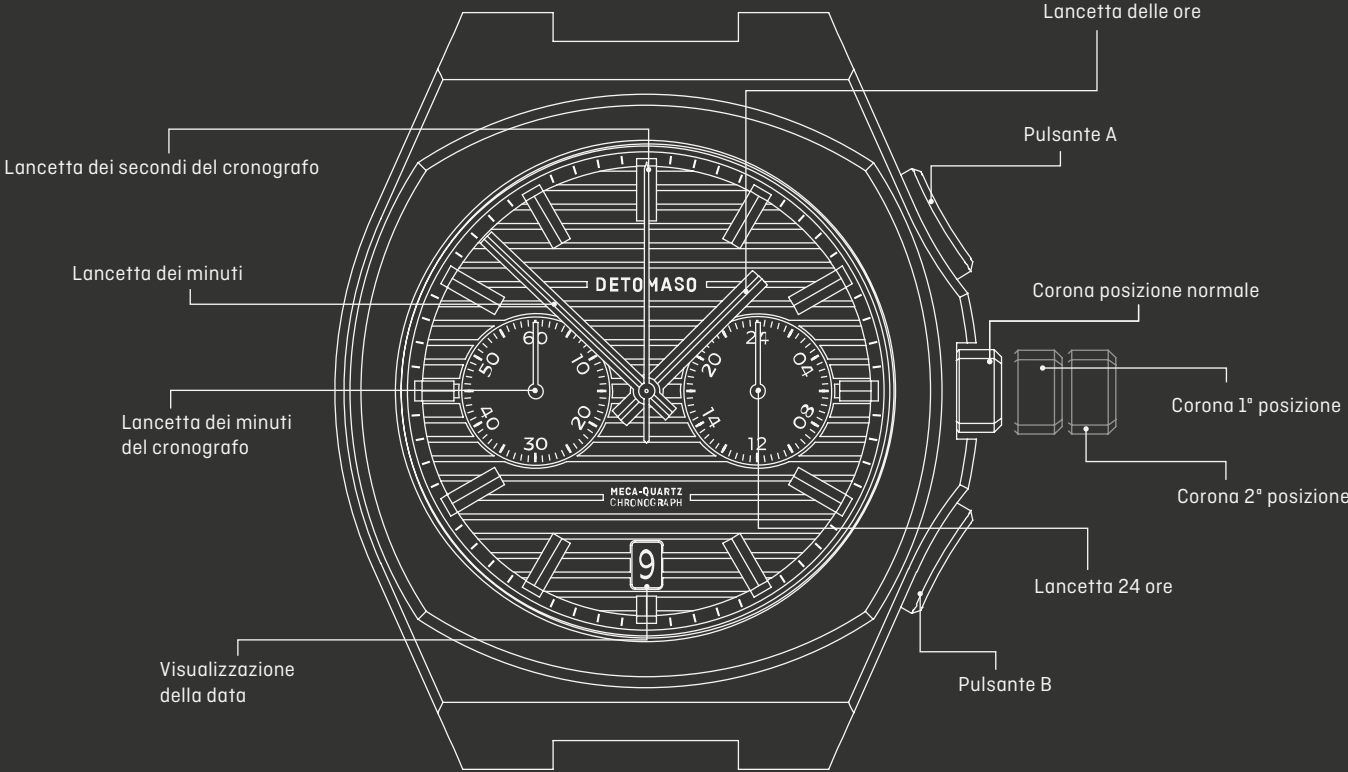
Resistencia al agua de 5 ATM según DIN 8310

CUIDADOS

Tu reloj debe darte mucha alegría y acompañarte durante mucho tiempo. Protege tu reloj de golpes, campos magnéticos, calor intenso, productos químicos y abrasión mecánica. Con una resistencia al agua de 5 ATM, soporta salpicaduras de agua, por lo que no necesitas quitártelo para lavarte las manos. Sin embargo, trata de evitar exponerlo al agua con frecuencia, especialmente por el bien de la correa. Cuando lo uses, asegúrate de que la corona siempre esté en posición empujada.

Si es necesario cambiar la batería, te recomendamos que la reemplaces a través de uno de nuestros expertos, ya que el reloj podría dañarse. Para esto, puedes utilizar nuestro servicio de mantenimiento y enviar tu reloj a nuestro taller de relojería (contacto: service@detomaso-watches.com).

Si ves condensación bajo el cristal, el reloj debe ser enviado de inmediato a nuestro taller de relojería o a una tienda especializada para evitar que la humedad cause daños.



AJUSTE DE LA HORA

Saca la corona hasta la 2ª posición.

Gira la corona en sentido horario para mover las agujas de las horas y los minutos.

Luego, empuja la corona nuevamente a la posición normal.

AJUSTE DE LA FECHA

Saca la corona hasta la 1ª posición.

Gira la corona en sentido horario hasta que la fecha esté ajustada. No ajustes la fecha entre las 21:00 y las 03:00, ya que el día puede no mostrarse correctamente.

Luego, empuja la corona nuevamente a la posición normal.

USO DE LA FUNCIÓN DE CRONÓGRAFO

Presiona el botón A para iniciar el cronógrafo.

Presiona nuevamente el botón A para detener o reiniciar el cronógrafo.

Presiona el botón B para restablecer el cronógrafo a cero.

REINICIO DEL CRONÓGRAFO

Debes reiniciar el cronógrafo si la aguja de los segundos del cronógrafo no vuelve a la posición cero. Esto puede ocurrir si se ha reiniciado el cronógrafo o si se ha reemplazado la batería.

El VOLTRE CHRONOGRAPH puede reiniciarse de dos maneras.

Método 1

Asegúrate de que la corona esté en la posición normal.

Toca el terminal AC del circuito y el resorte de contacto con unas pinzas conductoras para reiniciar el circuito.

Método 2

Saca la corona hasta la 2ª posición.

Presiona el botón B durante dos segundos, luego suéltalo.

Luego, empuja la corona nuevamente a la posición normal.

CONGRATULAZIONI PER AVER ACQUISTATO IL TUO OROLOGIO DETOMASO!

Ora sei il proprietario di un cronometro che si distingue per la sua eccellente qualità, alta precisione e design straordinario. Gli orologi DETOMASO rappresentano la volontà di trovare il proprio ritmo e di liberarsi dai vincoli del tempo. VIVI IL MOMENTO.

Per garantire che il tuo nuovo orologio funzioni perfettamente per molti anni, leggi attentamente il seguente manuale di istruzioni. In questo modo, il tuo orologio DETOMASO ti ricorderà sempre di trovare il tuo ritmo personale: VIVI IL MOMENTO.

MATERIALI

La collaborazione tra pensatori audaci, orologiai di prima classe e designer ambiziosi ha trasformato l’idea dietro DETOMASO in un’opera di precisione. E questa ambizione si riflette anche nei materiali selezionati.

DETOMASO utilizza solo i migliori componenti per il VOLTRE CHRONOGRAPH:

Movimento Meca-Quartz giapponese di marca Seiko calibro VK64 con indicatore 24h

Cassa in acciaio chirurgico 316L anallergico

Vetro minerale con rivestimento in zaffiro

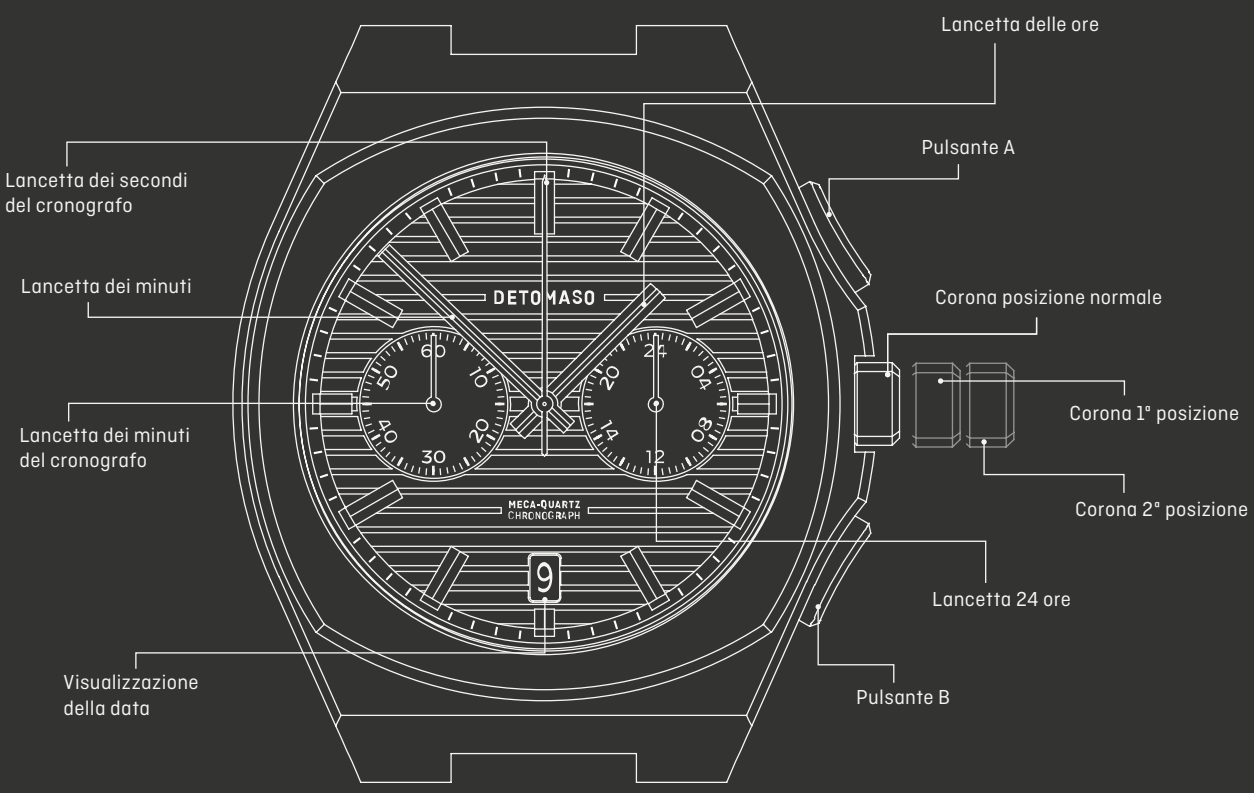
Resistenza all’acqua di 5 ATM secondo DIN 8310

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

Il tuo orologio dovrebbe darti molta soddisfazione e accompagnarti per lungo tempo. Proteggi il tuo orologio da urti, campi magnetici, calore intenso, prodotti chimici e abrasioni meccaniche. Con una resistenza all’acqua di 5 ATM, è in grado di sopportare schizzi d’acqua e non è necessario toglierlo quando ti lavi le mani. Tuttavia, cerca di non esporlo troppo all’acqua, soprattutto per il bene del cinturino. Quando lo indossi, assicurati che la corona sia sempre in posizione premuta.

Se è necessario sostituire la batteria, ti consigliamo di farla cambiare da uno dei nostri esperti, perché altrimenti l’orologio potrebbe danneggiarsi. Per questo, puoi utilizzare il nostro servizio di manutenzione e inviare l’orologio al nostro laboratorio di orologeria [contatto: service@detomaso-watches.com].

Se vedi condensa sotto il vetro, l’orologio deve essere inviato immediatamente al nostro laboratorio di orologeria o portato in un negozio specializzato, affinché l’umidità non provochi danni.



REGOLAZIONE DELL’ORA

Estrai la corona fino alla 2° posizione.

Ruota la corona in senso orario per muovere le lancette delle ore e dei minuti.

Spingi quindi la corona di nuovo in posizione normale.

REGOLAZIONE DELLA DATA

Estrai la corona fino alla 1° posizione.

Ruota la corona in senso orario finché la data non è impostata. Non regolare la data tra le 21:00 e le 03:00, poiché il giorno potrebbe non essere visualizzato correttamente.

Spingi quindi la corona di nuovo in posizione normale.

USO DELLA FUNZIONE CRONOGRAFO

Premi il pulsante A per avviare il cronografo.

Premi nuovamente il pulsante A per fermare o riavviare il cronografo.

Premi il pulsante B per azzerare il cronografo.

RESET DEL CRONOGRAFO

Devi eseguire un reset se la lancetta dei secondi del cronografo non torna a zero. Ciò può accadere se il cronografo è stato azzerato o se la batteria è stata sostituita.

Il VOLTRE CHRONOGRAPH può essere resettato in due modi.

Metodo 1

Assicurati che la corona sia in posizione normale.

Tocca il terminale AC del circuito e la molla di contatto con una pinza conduttiva per resettare il circuito.

Metodo 2

Estrai la corona fino alla 2° posizione.

Premi il pulsante B per due secondi, quindi rilascialo.

Spingi quindi la corona di nuovo in posizione normale.

GRATULACJE Z OKAZJI ZAKUPU ZEGARKA DETOMASO!

Jesteś teraz właścicielem czasomierza, który wyróżnia się doskonałą jakością, wysoką precyzją i wyjątkowym designem. Zegarki DETOMASO to deklaracja chęci znalezienia własnego tempa i wyzwolenia się z ograniczeń czasu. ŻYJ W CHWILI.

Aby zapewnić, że Twój nowy zegarek będzie działał bezproblemowo przez wiele lat, przeczytaj uważnie poniższą instrukcję obsługi. Dzięki temu zegarek DETOMASO zawsze przypomni Ci, abyś znalazł swój własny rytm: ŻYJ W CHWILI.

MATERIAŁY

Współpraca odważnych myślicieli, najlepszych zegarmistrzów i ambitnych projektantów sprawiła, że idea DETOMASO stała się precyzyjną sztuką. I te ambicje odzwierciedlają się również w wybranych materiałach.

DETOMASO używa tylko najlepszych komponentów do modelu VOLTRE CHRONOGRAPH:

Japoński mechanizm Meca-Quartz marki Seiko kaliber VK64 z 24-godzinnyim wskaźnikiem

Koperta z antyalergicznego stali chirurgicznej 316L

Szkło mineralne z powłoką szafirową

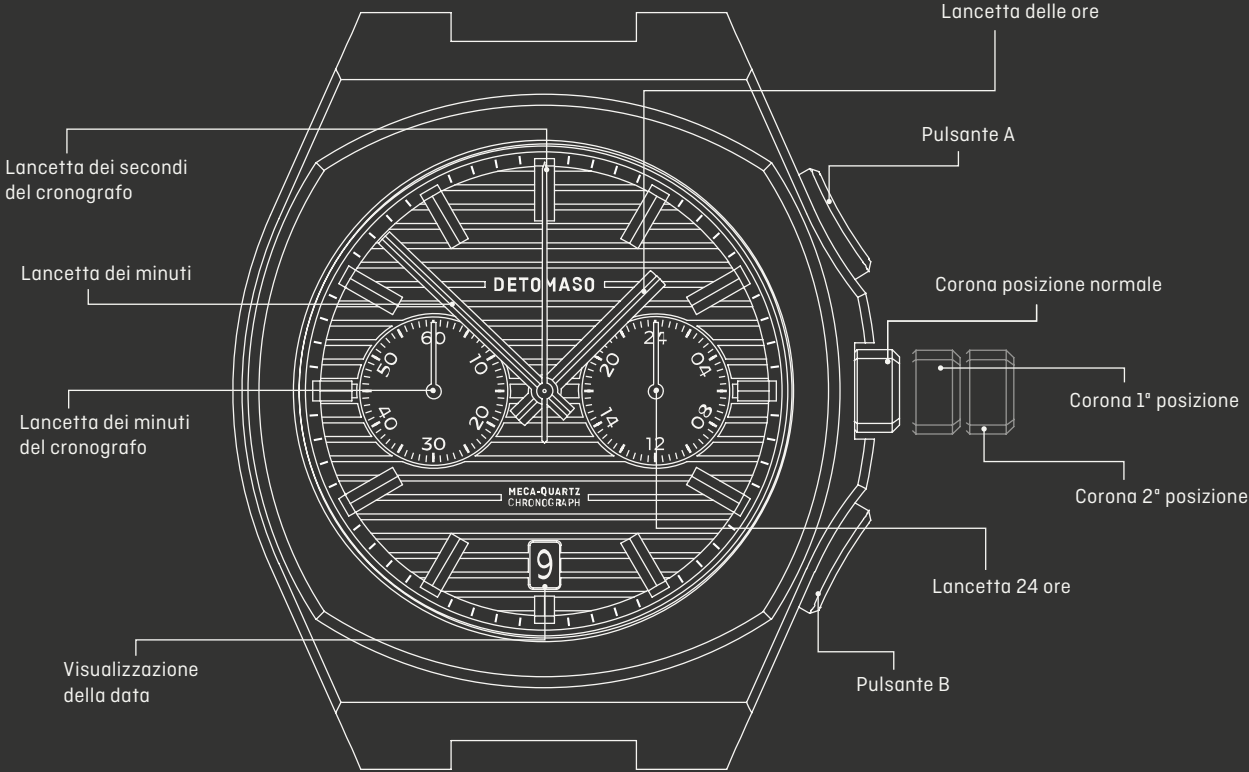
Wodoszczelność 5 ATM zgodnie z normą DIN 8310

ZASADY PIELĘGNACJI

Twój zegarek powinien przynosić Ci dużo radości i towarzyszyć przez długi czas. Chroń zegarek przed uderzeniami, polami magnetycznymi, silnym ciepłem, chemikaliami oraz ścieraniem mechanicznym. Dzięki wodoszczelności 5 ATM zegarek jest odporny na zachłapania wodą, więc nie musisz go zdejmować do mycia rąk. Jednak staraj się nie narażać go zbyt często na wodę, również dla dobra paska. Podczas noszenia koronka powinna zawsze być wciśnięta.

Jeśli konieczna jest wymiana baterii, zalecamy, aby została ona wymieniona przez jednego z naszych specjalistów, aby uniknąć uszkodzenia zegarka. Możesz skorzystać z naszej oferty serwisowej i wysłać zegarek do naszego warsztatu zegarmistrzowskiego (kontakt: service@detomaso-watches.com).

Jeśli zauważysz kondensację pod szkłem, zegarek musi zostać natychmiast wysłany do naszego warsztatu zegarmistrzowskiego lub oddany do specjalistycznego sklepu, aby wilgoć nie spowodowała uszkodzeń.



USTAWIENIE CZASU

Wyciągnij koronkę do 2. pozycji.

Obracaj koronkę zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby przesunąć wskazówki godzin i minut.

Następnie wciśnij koronkę z powrotem do pozycji normalnej.

USTAWIENIE DATY

Wyciągnij koronkę do 1. pozycji.

Obracaj koronkę zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż data zostanie ustawiona. Nie ustawiaj daty między 21:00 a 03:00, ponieważ dzień może nie zostać poprawnie wyświetlony.

Następnie wciśnij koronkę z powrotem do pozycji normalnej.

FUNKCJA STOPERA

Naciśnij przycisk A, aby uruchomić stoper.

Naciśnij ponownie przycisk A, aby zatrzymać lub ponownie uruchomić stoper.

Naciśnij przycisk B, aby zresetować stoper do zera.

RESET STOPERA

Należy zresetować stoper, jeśli sekundnik stopera nie wraca do pozycji zerowej. Może się to zdarzyć, gdy stoper został zresetowany lub wymieniona została bateria.

Zegarek VOLTRE CHRONOGRAPH można zresetować na dwa sposoby.

Metoda 1

Upewnij się, że koronka znajduje się w normalnej pozycji.

Dotknij zacisku AC obwodu i sprężyny stykowej przewodzącą pęsetą, aby zresetować obwód.

Metoda 2

Wyciągnij koronkę do 2. pozycji.

Naciśnij przycisk B przez dwie sekundy, a następnie go zwolnij.

Następnie wciśnij koronkę z powrotem.

DETOMASO CUSTOMER SERVICE:
service@detomaso-watches.com

Clients from the US please contact:
service@detomasowatches.com

DETOMASO
Temporex Lifestyle GmbH
Hinsbecker Löh 10
45257 Essen / Germany



RECYCLING & ENTSORGUNG

Gebrauchte Elektrogeräte sowie Batterien dürfen nicht im privaten Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen an befugten Sammelstellen abgegeben werden. So sorgst du für die umweltgerechte Entsorgung und Wiederverwendung der Einzelteile. Danke dir!

RECYCLING & DISPOSAL

Used electrical appliances and batteries must not be disposed of in private household waste but must be handed in at authorized collection depots. This way, you ensure environmentally-friendly disposal and recycling of all parts. Thank you for caring!

RECYCLAGE & ÉLIMINATION

Les appareils électriques usagés ainsi que les batteries ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais doivent être déposés dans des points de collecte autorisés. De cette manière, vous contribuez à l’élimination écologique et à la réutilisation des composants. Merci à vous !

RECICLAJE Y ELIMINACIÓN

Los aparatos eléctricos usados, así como las baterías, no deben eliminarse con los residuos domésticos, sino que deben entregarse en los puntos de recogida autorizados. De esta manera, contribuyes a la eliminación y reutilización ambientalmente adecuada de las piezas. ¡Gracias!

RICICLAGGIO E SMALTIMENTO

I dispositivi elettrici usati e le batterie non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici, ma devono essere consegnati ai punti di raccolta autorizzati. In questo modo, contribuisce allo smaltimento ecologico e al riutilizzo delle singole parti. Grazie mille!

RECYKLING I UTYLIZACJA

Zużyte urządzenia elektryczne oraz baterie nie mogą być wyrzucane z odpadami domowymi. Należy je oddać do wyznaczonych punktów zbiórki. W ten sposób przyczyniasz się do ekologicznej utylizacji i ponownego wykorzystania części. Dziękujemy!



WEEE-Reg.-Nr. DE 31981674

